

Theodor Fontane,  
Vin vokas mi

*tradukita de Manfredo Ratislavo*

Mizera kano estas mi  
Kun pensoj kaj kun sentoj  
Ŝanceliĝantaj tien ĉi  
Kaj tien en la ventoj.

Vin vokas mi; ĉar estas de  
Vi mem gardata ĉio,  
Fortigu mian koron, ke  
Mi ne perdiĝu, Dio.

Mi petas Vin, Sinjoro, pri  
La fort' al mi mankanta,  
Alie estingiĝu ĉi  
Vaglum' sur marĉ' flagranta.

*Traduko de la Germana poemo "Dich ruf ich" de THEODOR FONTANE (Teodoro Fontano, \*1819-12-30 – †1898-09-20) en Esperanton de MANFREDO RATISLAVO (Manfred Retzlaff, Stettiner Str. 16, D-59302 Oelde, Germanio, \*1938-11-04) en 1986-12-19.*

*MR-198-2 / Arg-289-586 (2005-02-09 11:08:13)*

Theodor Fontane,  
Dich ruf ich

Ich bin ein unglücklich Rohr:  
Gefühle und Gedanken  
Seh rechts und links, zurück und vor  
In jedem Wind ich schwanken.

Dich ruf ich, der das Kleinste du  
In deinen Schutz genommen,  
Gönn meinem Herzen Halt und Ruh,  
Gott, laß mich nicht verkommen.

Leih mir die Kraft, die mir gebricht,  
Nimm weg, was mich verwirret,  
Sonst lösche es aus, das Flackerlicht,  
das über Sümpfe irret!

*Verkinto de tiu ĉi Germana poemo estas THEODOR FONTANE (Teodoro Fontano, \*1819-12-30 – †1898-09-20).*

*Arg-289-585 (2005-02-09 10:50:13)*